

# Jérusalem consolée

Une étude de Haïm Ouizemann



## Introduction

Esaïe était à la fois un grand prophète et un poète. Les chapitres 61 à 63 parlent de la consolation à venir de Jérusalem. Ces textes sont lus au shabbat à la synagogue, après la lecture de la Torah (il s'agit de la haftarah), à la 7<sup>ème</sup> semaine après le 9 d'Av. Pour rappel, le 9 d'Av est la date où les deux Temples ont été détruits. Le chiffre 7 est le chiffre du mariage et nous voyons que la consolation qui vient est un mariage entre l'Eternel et Jérusalem, c'est à dire entre l'Eternel et le peuple d'Israël de retour sur sa terre.

## La joie du mariage renouvelé

Es 61/10 :

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בִּיהוָה תִּגַּל נִפְשִׁי בְּאֱלֹהֵי

כִּי הִלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי יֵשַׁע מְעִיל צְדָקָה יְעִטָּנִי

כְּחָתָן יִכְתֹּן פְּאָר וְכִכְלָה תַּעֲדָה כְּלִיָּהּ

Je veux me réjouir pleinement en l'Éternel, que mon âme se délecte en mon Dieu!

car il m'a revêtu de la livrée du salut, enveloppé du manteau de la victoire :

tel un fiancé orne sa tête d'un diadème, telle une jeune épouse se pare de ses bijoux.

Dans ce verset il y a 3 parties, ce qui est très rare (la plupart des versets du Tanak ont 2 parties).

Tous les mots sont importants et ils se correspondent (voir les couleurs), c'est pourquoi chaque partie sera étudiée séparément :

- Partie 1 : La Joie
- Partie 2 : Les vêtements
- Partie 3 : Les ornements

On remarque que le prophète semble parler de lui, mais en réalité en tant que prophète il se met à la place de Jérusalem.

## Les habits de Jérusalem

Pour comprendre quels sont les habits de Jérusalem, il faut examiner ce que Dieu a fait quand il a "mis à nu" cette ville.

Lam 1/8 :

חֲטָא חֲטָאָה יְרוּשָׁלַם עַל כֵּן לְגִידָה הִיָּתָה כָּל  
מְכַבְּדֶיהָ הִזְלִיחָהּ כִּי רָאוּ עֲרוּתָהּ גַם הִיא  
נִאֲנָחָה וַתִּשָּׁב אָחֹר

Jérusalem a gravement fauté, aussi est-elle devenue un objet de répulsion; tous ceux qui l'honoraient la bafouent, car ils ont vu sa nudité. Elle-même soupire et détourne la face.

La "nudité" dont il s'agit a pour racine עָרַן (erva) qui représente la partie intime de la femme. Par conséquent l'Eternel indique ici que Jérusalem a été violée, comme on viole une femme, par les nations. Et les Cohanim qui seuls connaissaient le Nom de l'Eternel ont été assassinés.

La partie 2 d'Esaïe 61/10 dit :

כִּי הִלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי יֵשַׁע מְעִיל צְדָקָה יְעִטָּנִי  
car il m'a revêtu de la livrée du salut, enveloppé du manteau de la victoire :

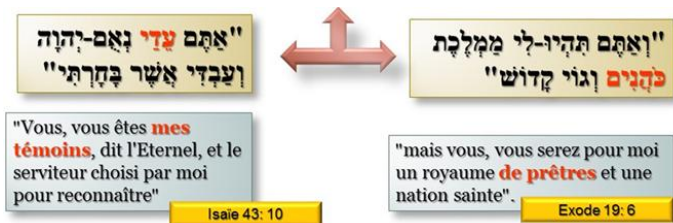
Nous voyons donc que la ville sera de nouveau vêtue en vue du mariage, car l'Eternel ne l'a jamais abandonnée. Dans ce texte, le mot

צְדָקָה qui signifie "justice" est traduit par "victoire" et correspond au mot יֵשַׁע qui signifie "salut". Ce qui veut dire que le statut de Jérusalem va changer.

## La vocation de Jérusalem

La partie 3 d'Esaïe 61/10 dit :

כְּחָתָן יִכְתֹּן פְּאָר וְכִכְלָה תַּעֲדָה כְּלִיָּהּ  
tel un fiancé orne sa tête d'un diadème, telle une jeune épouse se pare de ses bijoux.



Le 1<sup>er</sup> mot en rouge traduit par "orne" a pour racine כֹּהֵן (Kohen), c'est à dire un prêtre, celui qui rend un culte à Dieu.

Le 2<sup>ème</sup> mot en rouge, traduit par "pare" a pour racine עָדָי (aday) qui veut dire "porter des bijoux" mais aussi "être témoin".

Nous voyons donc clairement que les "habits" de Jérusalem sont ceux des Cohanim. Ce qui veut dire que l'Éternel va rendre à Israël sa vocation sacerdotale, sa vocation de témoin.

Il est intéressant de constater que dans la Bible le "Shema Israël..." s'écrit avec deux lettres plus grandes, comme ceci (Deut 6/4) :

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד

Ecoute, Israël : l'Éternel est notre Dieu, l'Éternel est un!

Les deux lettres imprimées en gros forment le mot עֵד (ed) qui signifie "témoin" : c'est le rôle d'Israël.

### Jérusalem, la gloire de l'Éternel

Pour préciser quels sont les "habits" de Jérusalem, nous avons les textes suivants :

Esaïe 61/3 :

לְשׁוּם לְאַבְלֵי צִיּוֹן לָתֵת לָהֶם כְּאֵר פָּאֵר תַּחַת אֶפְרַיִם  
 שְׂמֹן שִׁשׁוֹן תַּחַת אֶבְרָם מֵעֵטָה תְהַלֵּךְ תַּחַת  
 רוּחַ כְּהֵן וְקִרְא לָהֶם אֵילֵי הַצֶּדֶק מֵטַע יְהוָה  
 לְהַתְּפָאֵר

pour présenter aux affligés de Sion et leur remettre une **parure** remplaçant les **cendres**, une huile d'allégresse remplaçant le deuil, un **vêtement** de triomphe remplaçant l'abatement de l'esprit: alors en les appellera térébinthes du salut, **plantation** de l'Éternel, dont il se fait gloire.

Esaïe 62/3 :

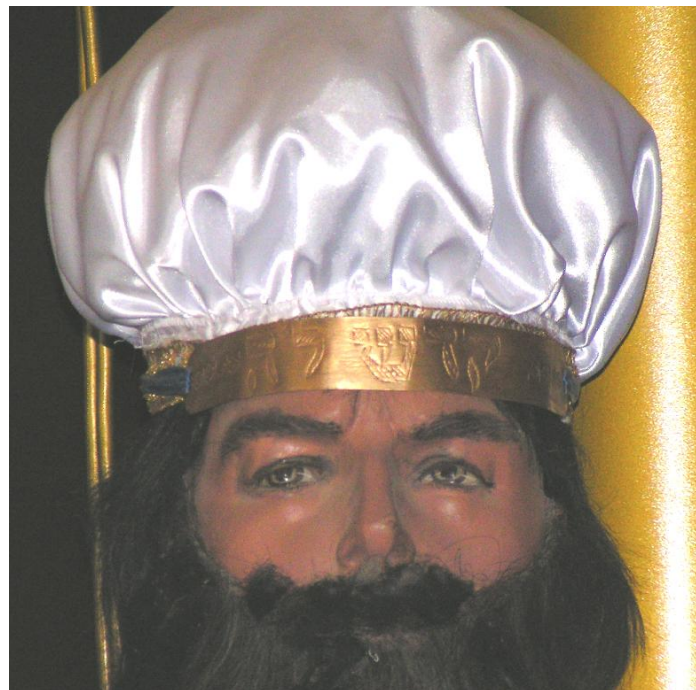
וְהָיִיתָ עֲטֹרַת תְּפָאֳרֹת בְּיַד יְהוָה וְצַנּוּף וְצִנְיָף  
 מְלוּכָה בְּכַף אֱלֹהֶיךָ

Et tu seras **une couronne** glorieuse aux mains de l'Éternel, et un diadème royal dans la paume de ton Dieu.

Nous observons que la "parure", les "cendres" et une "couronne" utilisent les mêmes lettres (en vert), mais le mot cendre est un anagramme de

couronne et parure. Nous savons que les cendres représentent la shoah et toutes les douleurs d'Israël depuis 2000 ans. Elles sont transformées en "couronne, diadème". Mais quelle est cette couronne ? C'est la coiffe des Cohanim !

**Ex 28/40** : Pour les fils d'Aaron également tu feras des tuniques, et pour eux aussi des écharpes; puis **tu leur feras des coiffes, signes d'honneur et de dignité.**



Il apparait clairement ici qu'en tombant dans le péché, Israël a fait tomber la couronne du Seigneur, quelle responsabilité ! Car il est écrit :

**Prov 12/4a** : Une femme vertueuse est la couronne de son époux;

La consolation de Jérusalem est un véritable remariage, il est d'ailleurs intéressant de signaler que les juifs qui mettent les téphillim, font 7 tours avec la lanière autour de leur bras. Le chiffre 7 est celui de l'union conjugale, c'est le retour au culte divin.

### La consolation : Reconstruction du Temple



Ex 25/8-9 :

כָּכֹל אֲשֶׁר אָנִי מֵרָאֶה אוֹתָךְ אֵת תְּבִנֹת  
הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תְּבִנֹת כָּל כְּלֵיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ

8 Et ils me construiront un sanctuaire pour que je réside au milieu d'eux,

9 semblable en tout à ce que je t'indiquerai, c'est-à-dire au plan du tabernacle et de toutes ses pièces; et vous l'exécuterez ainsi.

Pour que la gloire de Dieu revienne, il faut également que les instruments du Temple reviennent. C'est ce que nous retrouvons dans la partie 3 d'Esaië 61/10 qui parle des "joyaux" (racine identique au mot "pièces" dans Ex 25/9) :

כְּחָתָן יִכְהֶן פָּאָר וְכַפְלָה תַּעֲדָה כְּלִיָּהּ

tel un fiancé orne sa tête d'un diadème, telle une jeune épouse se pare de ses bijoux.

### Une rencontre amoureuse

Es 62/5 :

כִּי יִבְעַל בְּחֹר בְּתוּלָהּ יִבְעָלוּךְ בְּנֵיךְ וּמְשׁוֹשׁ  
חָתָן עַל כְּלָה יִשְׂשִׂי עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ

Oui, comme le jeune homme s'unit à la vierge, tes enfants te seront unis; et comme le fiancé se réjouit de sa fiancée, ton Dieu se réjouira de toi.

Ici le texte est très clair, il parle d'une union conjugale presque charnelle et l'Éternel en éprouve aussi de la joie. Ce verset répond exactement à la partie 1 d'Esaië 61/10 :

שׂוֹשׁ אֲשִׂישׁ בְּיְהוָה תִּגַּל בְּפָנָי בְּאֱלֹהֵי

Je veux me réjouir pleinement en l'Éternel, que mon âme se délecte en mon Dieu!

La vierge est une "jeune fille pudique" qui se dit également עֲלָמָה (almah), mot qui vient de la racine עָלַם (alam) qui veut dire "cacher, dissimuler" et avec laquelle on forme aussi le mot עוֹלָם (olam) signifiant à la fois "monde" et "Éternel". Dieu aussi, se cache dans le monde...

### Un nouveau nom : "cité de l'Éternel"

Es 62/4 :

לֹא יֵאמָר לָךְ עוֹד עֲזוּבָה וּלְאֲרָצְךָ לֹא יֵאמָר  
עוֹד שְׁמָמָה כִּי לָךְ יִקְרָא חֲפְצֵי בָהּ וּלְאֲרָצְךָ  
בְּעוֹלָהּ כִּי חֲפֵץ יְהוָה בָּךְ וְאֲרָצְךָ תִּבְעַל

Tu ne seras plus nommée la Délaissée et ta terre ne s'appellera plus Solitude; toi, tu auras nom Celle que j'aime, et ta terre se nommera l'Épousée; parce que tu seras la bien-aimée de l'Éternel, et parce que ta terre connaîtra les épousailles.

Nous voyons à travers ce verset qu'il s'agit bien d'une union intime entre l'Éternel et le peuple, mais aussi entre le peuple et la terre. Il est donc normale que la vierge change de nom et prenne celui de son époux.

### Un nouveau nom pour le peuple

Es 62/12 :

וְקִרְאוּ לָהֶם עַם הַקִּדְּשׁ גְּאוּלֵי יְהוָה וְלָךְ  
יִקְרָא דְרוּשָׁה עִיר לֹא נֶעְזְבָה

Et on les appellera le peuple de la sainteté les affranchis de l'Éternel; et toi Jérusalem, tu auras nom la Recherchée, la Ville non délaissée.

### Jérusalem, la gloire des Nations !

Es 62/7 :

וְאֵל תִּתְּנֵנוּ דָּמִי לוֹ עַד יְכוּנֵן וְעַד יִשִּׂים אֶת  
יְרוּשָׁלַם תְּהִלָּה בְּאֶרֶץ

Et à lui non plus ne laissez point de trêve, qu'il n'ait rétabli Jérusalem et n'en ait fait un sujet de gloire dans le monde."

La gloire de l'Éternel est donc le retour de son épouse à qui il rend la couronne et le culte. De cette union sortira des fruits utiles pour toutes les nations : des fruits de lumière.

### Jérusalem, le germe de lumière



Es 62/1 :

לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחְשָׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא  
אֶשְׁקוּט עַד יֵצֵא כְּנֹגַהּ צִדְקָה וַיִּשְׁוַעַתָּה כְּלִפְיֵד  
יִבְעַר

Pour l'amour de Sion, je ne garderai pas le silence, pour Jérusalem je n'aurai point de repos, que son salut n'ait éclaté comme un jet de lumière, et sa victoire comme une torche qui illumine.

Es 61/11 :

כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָה וּכְגַנָּה זְרוּעֵיהָ  
תִּצְמַח מִן הַיָּדָיִם יְהוָה יְצַמֵּחַ צִדְקָה וְתִהְיֶה  
נֶגֶד כָּל הַגּוֹיִם

Car de même que le sol développe ses plantes, de même qu'un jardin fait germer les graines qui lui sont confiées, ainsi Dieu, l'Éternel, fera éclore le salut et la gloire à la vue de toutes les nations.

Ces textes nous montrent que le fruit du mariage entre l'Eternel et son peuple à Jérusalem est comparable à des grains de lumière qui germent et se développent. Cette ville est comme un jardin dont les plantes sont lumineuses. Nécessairement cette lumière attire les nations du monde.

On observe que le mot נִגְהָה (nogah) "jet de lumière" est un anagramme du mot גַּנָּה (ganah) "jardin". C'est un jardin à jets de lumière... C'est magnifique !

## Le rôle des nations

Le prophète parle du rôle des nations qui doivent préparer ce mariage :

Es 62/10 :

עֲבְרוּ עֲבְרוּ בַשְּׁעָרִים פָּנוּ דְרָךְ הָעַם סִלּוּ סִלּוּ  
הַמְסֵלָה סִקְלוּ מֵאֲבָן הַרְיִמוּ נֹס עַל הָעַמִּים

Passez, passez par les portes, faites déblayer la route du peuple; nivelez, nivelez la chaussée, enlevez-en les pierres, levez l'étendard pour les nations.

Il y a 5 verbes qui s'adressent aux nations et représentent leur participation pour préparer l'évènement. Les nations qui permettront à Israël de revenir le feront avec enthousiasme, mais celles qui manqueront à leur vocation disparaîtront.

Déjà chaque année, lors de la fête de Souccot, il y a dans Jérusalem la "marche des nations". Ce sont des représentants de toutes les nations qui viennent soutenir Israël dans sa reconstruction. Yeshoua les appelle "Nations Brebis". Les "Nations Boucs" seront détruites (Matt 25/31-46).

## La promesse divine aux fils de l'Eternel

L'Eternel est lié par "son alliance" qu'il a faite avec Abraham. Lors de l'alliance "entre les morceaux" (Gen 15/17-18) seul Dieu, sous forme de feu, est passé entre les animaux partagés. Par conséquent même s'il est arrivé aux

descendants d'Abraham de pécher gravement, Dieu a gardé son alliance. C'est pourquoi il est écrit ceci :

Es 63/8 :

וַיֹּאמֶר אֶדְ עַמִּי הֵמָּה בְּנִים לֹא יִשְׁקְרוּ וַיְהִי  
לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ

Il disait: "Ils sont mon peuple, après tout, des enfants qui ne sauraient mentir." Et il devint pour eux un sauveur.

Es 62/8 :

וְשָׁבַע יְהוָה בְּיַמֵּינוּ וּבְזֵרוּעַ עַזּוֹ אִם אָתָּן אֶת  
דְּגַנְךָ עוֹד מֵאֲכָל לְאִיבֶיךָ וְאִם יִשְׁתּוּ בְנֵי גֵרְךָ  
תִּירוֹשֶׁךָ אֲשֶׁר יִגְעַת בּוֹ

L'Éternel l'a juré par sa droite et son bras puissant: "Jamais plus je ne livrerai ton blé en pâture à tes ennemis; jamais plus les fils de l'étranger ne boiront ton vin, fruit de ton labeur.

Par conséquent l'Eternel considère que même si son peuple l'a trompé à un moment, ce n'était pas définitif et que lui, gardait son alliance. Alors à un moment de l'histoire humaine, Dieu va intervenir en faveur de son peuple.

Es 63/7a :

חֲסֵדֵי יְהוָה אֲזַכִּיר

L'Eternel se souvient de sa bonté...

A chaque fois que l'on trouve dans la Bible l'expression "L'Eternel se souvient de sa bonté", le fait de se "souvenir" veut dire qu'il va intervenir dans le monde. Rosh HaShana, la "fête des shofars" est appelée "jour du souvenir" parce qu'il rappelle la ligature d'Isaac et qu'avec la corne du bélier on a fait le shofar. Ce jour là, l'Eternel s'est souvenu...il est intervenu en faveur d'Abraham et de sa descendance !

L'alliance est donc indéfectible, selon qu'il est écrit :

Es 63/9 :

בְּכָל צָרָתָם לֹא לוֹ צָר וּמִלְאָךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעֵם  
בְּאֵהָבָתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא גָּאֵלָם וַיִּנְטָלֵם  
וַיִּנְשָׂאֵם כָּל יְמֵי עוֹלָם

Dans toutes leurs souffrances, il a souffert avec eux; sa présence tutélaire les a protégés. Dans son amour et sa clémence, il les a délivrés; il les a portés et soutenus pendant toute la durée des siècles.

En vérité, l'Eternel a un amour infini pour Israël !

# Un peu de grammaire

## Les Pronoms

Un pronom est un mot outil dont le rôle est de se substituer à un autre. Le pronom est un « représentant ».

### Pronoms démonstratifs

Le pronom démonstratif n'est jamais précédé de l'article

Proximité		Eloignement	
זֶה zé	Celui-ci	הַהוּא hahou	Celui-là
זוֹת zot	Celle-ci	הַהִיא hahi	Celle-là
אֵלֶּה éléh	Ceux-ci, Celles-ci	הֵמָּה hahem הֵנָּה hahen	Ceux-là, Celles-là

Remarque :

- L'adjectif démonstratif a les mêmes formes que le pronom
- Comme tout adjectif, il s'accorde en genre et en nombre avec le nom et se place après le nom.
- L'adjectif démonstratif doit, comme le nom, être précédé de l'article.

### Pronoms personnels sujets

Féminin	Masculin	
אֲנִי ani	אַנֹכִי anoki	Je
אַתָּה hat'	אַתָּה hatah	Tu
הִיא hi	הוּא hou	Elle, il
אַנְחֵנוּ anah'nou	נַחֲנוּ nak'hou	Nous
אַתֶּן atén	אַתֶּם atém	Vous
הֵנָּה hénah	הֵמָּה hem הֵמָּה hémah	Elles, ils

### Pronoms possessifs

Les pronoms possessifs s'expriment par la préposition של (de) avec les suffixes.

Féminin	Masculin	
שְׁלִי sheli		Mon
שְׁלֶךָ shelak	שְׁלֶכָּה shelka	Ton
שְׁלָהּ shelah	שֶׁל shel	Son
שְׁלָנוּ shelanou		Nôtre
שְׁלָכֶן shelaken	שְׁלָכֶם shelakem	Vôtre
שְׁלָהֶן shelahen	שְׁלָהֶם shelahem	Leur

### Pronoms relatifs

Le pronom relatif s'exprime par la préposition invariable : אֲשֶׁר (qui, que, lequel, laquelle, dont, où)

### Pronoms interrogatifs

אֵיךְ 'eylou	אֵיךְ 'eyleh	Lesquels, lesquelles, quels, quelles ?	איך	Comment ?
אֵיזֶה 'eyzeh		Lequel, quel ?	מָתַי	Quand ?
אֵיזוֹ 'eyzo		Laquelle, quelle ?	לָמָּה	Pourquoi ?
מִי mi		Qui ? (Pour les personnes)	אֵיפֶה	Où ?
מַה mah		Que ? (Pour les choses)	מֵאֵין	D'où ?
Ex : quel est ton nom ? מַה שְׁמֶךָ			כַּמָּה	Combien ?

## Quelques versets

Es 61/3 :

לְשׁוֹם לְאַבְלֵי צִיּוֹן לָתֵת לָהֶם פָּאֵר תַּחַת אֶפֶר  
 'efer tahat pe'er lahem latet tsion la'avelei lasoum  
 cendre au lieu de un turban à eux pour donner Tzion aux endeuillés de pour placer

שָׁמֶן שֶׁשׁוֹן תַּחַת אֶבֶל מַעֲטָה תְהִלָּה תַּחַת רוּחַ  
 rouah tahat tehilah ma'ateh 'evel tahat sason shemen  
 un souffle de au lieu de louange un revêtement de deuil au lieu de exultation une huile de

כִּהְיֶה וְקָרָא לָהֶם אֵילֵי הַצִּדְקָה מִטֶּעַ יְהוָה  
 Adonāi mata' hatsedeq 'eilei lahem veqora' kehad  
 Adonāi plantation de la justice térébinthe de pour eux et il sera appelé faiblesse

לְהִתְפָּאֵר  
 lehitpa'er  
 pour resplendir

Pour présenter aux affligés de Tzion et leur remettre une **parure** remplaçant les **cedres**, une huile d'allégresse remplaçant le deuil, un **vêtement** de triomphe remplaçant l'abattement de l'esprit: alors en les appellera térébinthes du salut, **plantation** de l'Éternel, dont il se fait gloire. (LSG)

Pour mettre aux endeuillés de Tsiôn, pour leur donner un brillant à la place de la poussière, l'huile de liesse à la place du deuil, la draperie de louange à la place du souffle terni, et leur crier: « Pistachiers de justice, plant de IHVH-Adonāi pour resplendir. » (Chouraqui)

Es 62/3 :

וְהָיִיתָ עֲטֹרֶת תְּפָאֶרֶת בְּיַד יְהוָה וְצָנִיף  
 Adonāi beyad tif'eret 'ateret vehayit  
 et un turban de Adonāi dans la main de splendeur une couronne de et tu seras

מְלוּכָה בְּכַף אֱלֹהֶיךָ  
 'Elohaiḵ beḵaf melouḵah  
 ton Elohim dans la paume de royauté

Et tu seras **une couronne** glorieuse aux mains de l'Éternel, et un diadème royal dans la paume de ton Dieu. (LSG)

Tu seras un nimbe de splendeur dans la main de IHVH-Adonāi, une tiare royale dans la paume de ton Elohim. (Chouraqui)

Es 61/10 :

שׁוֹשׁ אָשִׁישׁ בְּיַהוָה תִּגַּל נַפְשִׁי בְּאֵלֹהֵי  
 be'lohai nafshi tagel baAdonāi 'asis sous  
 en mon Elohim mon âme s'égayera en Adonāi je me réjouirai se réjouir

כִּי הִלְבִּישָׁנִי בְּגֵדֵי יֵשַׁע מְעִיל צְדָקָה  
 tsedaqah me'il yesha' bigdei hilbishani ki  
 justice un manteau de salut des habits de il m'a revêtu car

יַעֲטֵנִי כְּחַתָּן יִכְהֶן פָּאֵר וְכַכְלָה תַּעֲדֶה כְּלִיָּה  
 keleïha ta'edeh vekakalah pe'er yekahen kehatan ye'atani  
 ses objets se pare de et comme une jeune mariée un turban se comporte en prêtre comme l'époux il m'a enveloppé

Je veux me réjouir pleinement en l'Éternel, que mon âme se délecte en mon Dieu !  
 car il m'a revêtu de la livrée du salut, enveloppé du manteau de la victoire :  
 tel un fiancé orne sa tête d'un diadème, telle une jeune épouse se pare de ses bijoux. (Zadoc)

J'exulte, j'exulte en IHVH-Adonaï, mon être s'égayé en mon Elohim :  
 oui, il m'a vêtu d'habits de salut, il me drape du manteau de justification.  
 Comme l'époux, il dessert avec un brillant, comme l'épouse parée de ses atours. (Chouraqi)

Mot	Racine	Sens de la racine	Commentaires	Traduction
שׂוֹשׂ	שׂוֹשׂ	Prendre plaisir, saisir d'allégresse, se réjouir, joie, faire sa joie, tressaillir (de joie) ;	Verbe à la forme Pa'al (active) à l'infinifif	Se réjouir
אֲשִׁישׁ	שׂוֹשׂ	Prendre plaisir, saisir d'allégresse, se réjouir, joie, faire sa joie, tressaillir (de joie) ;	Verbe à la forme Pa'al (active) à l'inaccompli, 1 <sup>ère</sup> personne du singulier	Je me réjouirai
בְּיהוָה	הָיָה	Etre	Nom imprononçable de l'Eternel + "dans, en" en préfixe.	En יְהוָה
תִּגַּל	גָּל	Allégresse, se réjouir, avoir de la joie, plaisir, égayer, trembler, tressaillir de joie ;	Verbe la forme pa'al, à l'inaccompli, 3 <sup>ème</sup> personne du féminin singulier.	(elle) sera dans l'allégresse
נַפְשִׁי	נָפֵשׁ	âme, une personne, la vie, créature, appétit, esprit, être vivant, désir, émotion, passion	Nom commun (des deux genres) singulier construit avec le suffixe "mon".	Mon âme
בְּאֱלֹהֵי	אֱלֹהִים	Dieu créateur et juge	Nom commun masculin pluriel construit avec le suffixe "mon" + préfixe "dans"	En mon Elohim
כִּי	כִּי	Car	Petit mot utile	Car
הִלְבִּישָׁנִי	לָבַשׁ	habiller, porter, vêtir, mettre des vêtements, être vêtu, revêtir.	Verbe à la forme Hif'il (faire faire l'action) à l'accompli, 3 <sup>ème</sup> personne du masculin singulier + suffixe "moi"	Il m'a revêtu
בְּגָדֵי	בָּגַד	Vêtement, couverture, vêtements saints des cohen.	Nom commun masculin pluriel construit avec le mot suivant.	Des vêtements sacerdotaux du salut
יְשַׁע	יָשַׁע	Délivrance, salut, sauvetage, secours, sécurité, bien-être, prospérité.	Nom commun masculin singulier.	
מְעִיל	מָעִיל	Robe, manteau, vêtement porté par-dessus (une tunique).	Nom commun masculin singulier construit avec le mot suivant.	D'une tunique de victoire
צְדָקָה	צָדַק	Justice, droiture, victoire, bienfaits, droit, justifier, innocence, miséricorde, vérité, bonheur, salut, délivrance, temps ;	Nom commun féminin singulier.	
יַעֲטֵנִי	עָטָה	Couvrir, revêtir, habiller, parer	Verbe à la forme Pa'al (active) à l'accompli, 3 <sup>ème</sup> personne du masculin singulier.	Il m'a paré
כַּחֲמוֹן	חָתָן	Gendre, époux, mariage, fiancé.	Nom commun masculin singulier + préfixe "comme" + article caché en préfixe.	Comme l'époux
יִכְהֶן	כָּהֵן	Agir comme un sacrificateur, sacerdoce, être ou devenir sacrificateur agir en tant que prêtre.	Verbe à la forme Pi'el (très active) à l'inaccompli, 3 <sup>ème</sup> personne du masculin singulier.	Sera Cohen
פָּאֵר	פָּאֵר	Parure, diadème, turban, tiare, ornement, coiffure.	Nom commun masculin singulier.	Un diadème
וְכַכְּלָהּ	כָּלָה	Belle fille, fiancée, épouse. Vient de כָּלַל qui signifie : compléter, parfaire, couronner, orner.	Nom commun féminin singulier + préfixes "comme" + "et".	Et comme l'épouse
תַּעֲדֶהּ	עָדָה	Se parer, être paré, orner, parure, transmettre, avancer.	Verbe à la forme Pa'al (active) à l'inaccompli, 3 <sup>ème</sup> personne du féminin singulier.	S'ornera de
כְּלֵיהָ	כָּלָה	Ustensile, instrument, vases, vaisselle, outil, arme, bijoux.	Nom commun masculin pluriel construit avec le suffixe "à elle".	Ses bijoux.

Es 62/10 :

עֲבְרוּ עֲבְרוּ בַּשְּׁעָרִים פָּנּוּ דְרֹךְ הָעָם סִלּוּ סִלּוּ  
 solou solou ha'am derek panou bash'arim 'ivrou 'ivrou  
 construisez construisez le peuple le chemin de frayez par les portes passez passez

הַמְסִלָּה סִקְלוּ מֵאֲבֹן הָרִימוּ נִס עַל הָעַמִּים  
 ha'amim 'al nes harimou le'even saqlou hamsilah  
 les peuples sur un étendard faites dresser toute pierre ôtez de la chaussée

Passez, passez par les portes, faites déblayer la route du peuple; nivelez, nivelez la chaussée, enlevez-en les pierres, levez l'étendard pour les nations. (Zadoc)

Mot	Racine	Sens de la racine	Commentaires	Traduction
עָבְרוּ	עָבַר	Passer, franchir, faire passer, parcourir, continuer, avoir cours, ôter, traverser, aller au delà, prendre les devants, passage, passant, allant, se précipiter, poursuivre, atteindre, ... ;	Impératif du Pa'al : forme active	Franchissez (les portes)
פָּנוּ	פָּנָה	Se tourner, s'éloigner, préparer, regarder, se retirer, vider, retourner, s'adresser, avoir égard, sur, vers, faire face, du côté, suivre ;	Impératif du Pi'el : forme intense	Préparez (le chemin)
סִלּוּ	סָלַל	S'élever, exalter, se frayer, frayer (un chemin), être aplani, monceaux	Impératif du Pa'al : forme active	Nivelez (la chaussée)
סִקְלוּ	סָקַל	Lapider, être lapidé, jeter des pierres, ôter les pierres ;	Impératif du Pi'el : forme intense	Otez (toute pierre)
הָרִימוּ	רָם	Lever, s'élever, dresser, exalter, épaule, prélever, enlever, offrir, donner, présenter, retirer, haut, s'enfler, puissant, charger, relâcher, ... ;	Impératif du Hi'fil : faire faire l'action	Faites dresser (un étendard)

## Es 62/10-12

**Passez, passez par les portes; dégagez la route du peuple, frayez, frayez le sentier, épierrez-le de toute pierre, élevez une bannière sur les peuples.**

Voici, IHVH-Adonaï se fait entendre de l'extrémité de la terre. Dites à la fille Tsion: « Voici, ton salut vient; voici, ton salaire est avec lui, et son œuvre en face de lui. »

Ils les appellent: « Peuple du sanctuaire, rachetés par IHVH-Adonaï. » Et toi, tu seras appelée: « Demandée, Ville non abandonnée. » (Chouraqui)



## Esaïe 2/3

**Des peuples se multiplieront et diront: Allez! Montons au mont de IHVH-Adonaï, à la maison de l'Elohîms de la'acob. Il nous enseigne ses routes; allons dans ses voies. Oui, de Tsion sort la Tora, et la parole de IHVH-Adonaï de Yeroushalaim.**

(Chouraqui)



## ANNEXE : La Nudité

עֵירוֹם : 'Eyrom = nu, nudité.

Rappelons que le même mot עֵירוֹם ('Eyrom) signifie également : "rusé, fort, plein de ruse, sournois, astucieux", ce qui était le cas du serpent dans le jardin d'Eden et de l'être humain après la chute.

Cela signifie que la personne qui est déclarée "nue", n'est pas seulement sans défense, mais elle est aussi "rusée" et pervertie sexuellement.

Que fait une personne qui se sait "nue" quand l'Eternel approche ? Elle se cache ! Ce que firent Adam et sa femme. Pourquoi ? Pour ne pas montrer l'état de leur conscience, qui soudain s'est abîmée. C'est pour cela que יְהוָה Elohim pose la question :

**Gen 3/9** : יְהוָה Elohim appela l'Adam et dit : "Où en es-tu ?". (et non pas "où es-tu ?")

Dans le monde chrétien, il n'est pas normal qu'une personne soit déclarée "nue". Par exemple à l'église de Sardes, les fidèles portaient des "vêtements blancs". C'est le conseil que donne Yeshoua à Laodicée :

**Apoc 3/18** : je te conseille d'acheter de moi de l'or éprouvé par le feu, afin que tu deviennes riche, et des vêtements blancs, afin que tu sois vêtu et que la honte de ta nudité ne paraisse pas, et un collyre pour oindre tes yeux, afin que tu voies.

Le fait d'être inconscient de la nudité marque une étape gravissime dans l'évolution de la personne et de l'église de Laodicée. Il s'agit d'un aveuglement spirituel qui montre la perte de sensibilité à l'Esprit Saint. Le Tanak parle plutôt de "l'endurcissement du cœur".

**Nu** : Nous en avons parlé au début de l'étude. Etre nu, c'est être aussi fragile qu'un ver de terre. Il n'a aucune défense, il est juste capable de s'enfouir dans la terre, sauf quand il rampe sur le goudron mouillé. Mais spirituellement, "nu" a aussi le sens de "rusé". Cela signifie que la droiture n'y est plus, l'esprit est tordu, ce qui ouvre la porte au malin.

Dans le Tanak, quand il est parlé de "nudité" עֵירוֹם ('Ervah), c'est toujours en rapport avec les interdits sexuels décrits dans Lévi 18. **La nudité de Laodicée signifie donc que de nombreux membres et notamment certains conducteurs ont dépassé tous les interdits sexuels que Dieu a donnés. L'Eternel le sait !**

## La tristesse du Père céleste

La tristesse du Père doit être immense pour en arriver à vomir une église censée devenir l'épouse de son Fils, lui qui aimerait tant nous prendre par la main et nous conduire vers les lieux célestes.

Autrefois, l'Eternel avait prévenu son peuple que s'il ne se comportait pas selon ses ordonnances, la terre promise vomirait ses habitants :

**Lév 18/28** : Prenez garde que le pays ne vous vomisse, si vous le souillez, comme il aura vomi les nations qui y étaient avant vous.

Malheureusement, un jour c'est arrivé ! Comment cela s'est-il produit ? Par des invasions de peuples brutaux, n'ayant pas le même dieu, et qui n'avaient aucun respect pour les écritures.

Ces peuples ont déporté Israël et Juda dans des contrées qu'ils ne connaissaient pas. Ils ont perdu leur repères et ils ont dû s'habituer à d'autres mœurs et d'autres langues. Beaucoup de membres du peuple de Dieu ont été massacrés, les femmes violées, les enfants mis en esclavage. Ils ont été soumis et "marqués" de nombreuses façons, haïs de tous et méprisés.

Les lieux de culte ont été détruits, ils ont tout perdu quand ils ont été "vomis" ! C'est cela qui attend l'église de Laodicée !

Quand on pense que ce qui est arrivé aux hébreux ne dépendait que de leurs comportements envers le Père céleste, on se demande pourquoi ils n'ont pas tenu compte des avertissements.

Il en est de même pour l'église de Laodicée. Le Seigneur prévient, il ne cache rien. Parfois on se dit qu'être "vomi de la bouche" de Yeshoua ne sera qu'un flot de paroles de colère sans conséquences car au final, Dieu est bon...et qu'au fond tout continuera comme avant !

C'est encore mépriser le tout Puissant, car la fin de cette église sera violente et terrible. L'Europe est déchristianisée, les religions étrangères gagnent le terrain laissé libre. Il sera bientôt trop tard, Yeshoua l'aura vomie et le peuple aura perdu sa liberté ! **En vérité, l'église de Laodicée se suicide collectivement sous nos yeux.**

**2 Pie 2/1-2** : Il y a eu parmi le peuple de faux prophètes, et il y aura de même parmi vous de faux docteurs, qui introduiront des sectes pernicieuses, et qui, reniant le maître qui les a rachetés, attireront sur eux une ruine soudaine. <sup>2</sup> Plusieurs les suivront dans leurs dissolutions, et la voie de la vérité sera calomniée à cause d'eux

## La consolation de Jérusalem

Es 61/3 :

לְשׁוֹם לְאַבְלֵי צִיּוֹן לָתֵת לָהֶם פָּאֵר תַּחַת אֶפְרַיִם  
tahat lahem latet tsion lasoum  
au lieu de à eux pour donner Tsion pour placer

שֶׁמֶן שִׁשׁוֹן תַּחַת אֶבֶל מִעֵטָה תְּהִלָּה תַּחַת רוּחַ  
tahat sason shemen  
au lieu de exultation une huile de

כִּהְיֶה וְקָרָא לָהֶם אֵילֵי הַצֶּדֶק מִטֵּעַ יְהוָה  
Adonai hatsedeq 'eilei lahem veqora'  
Adonai la justice térébinthe de pour eux et il sera appelé

לְהִתְפָּאֵר

Es 62/3 :

וְהָיִיתָ עֶפְרַת תְּפָאֵרֶת בְּיַד יְהוָה וְצִנִּיף  
vehayit ephraïm tefayit beyad Adonai  
et tu seras dans la main de Adonai

מְלוּכָה בְּכַף אֵלֹהֶיךָ  
'Elohaiḵ bekaf meloukah  
ton Elohim dans la paume de royauté

Es 61/10 :

שׁוֹשׂ אָשִׁישׁ בְּיַהּוָה תִּגַּל נִפְשֵׁי בְּאֵלֶיהָ  
shosh ashish beyehovah tiggal nifshay be'alahay

כִּי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי יִשַׁע מְעִיל צְדָקָה  
ki hilbishni begadi yisay me'il tzedakah

יַעֲטֶנּוּ כְּחַתָּן יִכְהֶן פָּאֵר וְכַכְלָה תַעֲדָה כִּלְיָהָ  
ya'atenu khatan yikheh payar v'kachlah ta'edah kilyahay

Es 62/10 :

עֲבְרוּ עֲבְרוּ בַשְּׁעָרִים פָּנּוּ דְרֹךְ הָעָם סֵלֹו סֵלֹו  
evru evru bash'arim panu derek ha'am  
par les portes le chemin de le peuple

הַמְסֻלָּה סֵקְלוֹ מֵאֶבֶן הָרִימוּ נֵס עַל הָעַמִּים  
hamsilah se'kalo me'even hamsilah  
de la chaussée toute pierre les peuples sur un étendard